Zeitschrift: Textiles suizos [Edición español]
Herausgeber: Oficina Suiza de Expansiòn Comercial
Band: - (1963)
Heft: 1

Artikel: La regla del juego
Autor: [s.n.]
DOI: https://doi.org/10.5169/seals-798020

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

la regla del juego

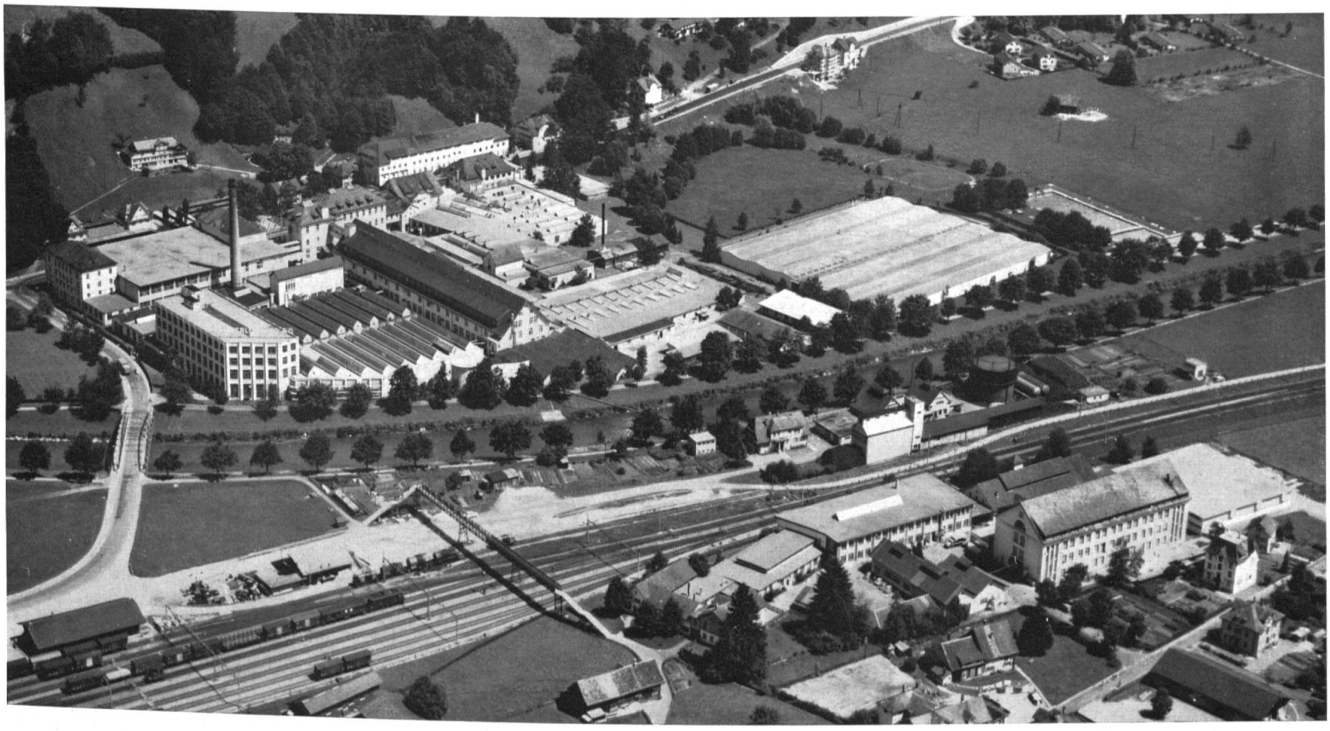
El llegar a imitar las propiedades de la lana es la idea que, en primer lugar, ha inspirado el empleo de la fibrana y, luego, todas las investigaciones realizadas con el fin de crear hilos frisados a base de rayón de viscosa. En ambos casos son hilos lisos de celulosa regenerada los que se utiliza como primera materia. Para obtener hilados frisados, flexibles y de elevada elasticidad permanente, el material de base ha sido sometido a una deformación mecánica y, seguidamente, a un tratamiento de fijación; esta transformación aumentaba al mismo tiempo la capacidad de aislamiento térmico de las fibras. Dicho resultado fue obtenido por primera vez hace 25 años por torsión y fijación al vapor de los hilos de rayón a base de celulosa.

Durante la segunda guerra mundial la lana escaseaba en Suiza. Por este motivo, bajo su forma primitiva, los hilos frisados prestaron grandes servicios a las industrias del tejido y de la calcetería, así como a las señoras que hacen punto de calceta a mano. Después de la guerra, el enorme éxito logrado por el nylon incitó a los químicos y técnicos de Wattwil a buscar el medio de adaptar el procedimiento empleado a esta nueva fibra y a realizar así un hilado frisado de calidad superior, lo que lograron al cabo de dilatados ensayos e investigaciones. Lo lograron sobrepasando todas sus esperanzas puesto que nadie hubiera podido prever el auge realmente fantástico que había de llegar a alcanzar el hilado frisado a base de nylon que ha llegado a ser mundialmente conocido bajo la marca registrada de « Helanca » puesto que este hilado constituía realmente algo nuevo y original en la industria textil.

Las experiencias realizadas con el nylon habían procurado ya el principio básico del procedimiento; elevada torsión, fijación al vapor y luego torsión en sentido opuesto. Este sistema seguía siendo valedero en principio para el nylon; tan sólo el modo de fijación tuvo que ser modificado para que conviniese al nuevo material básico.

Al cabo de varios años, un paso complementario muy importante hizo posible la aplicación de la « falsa torsión ». Esto permitió substituir el método costoso de operar en tres fases sucesivas, como se venía procediento, por un método más sencillo, y el empleo de aire caliente reemplazó al del vapor para la fijación. Con el fin de conservar a este invento toda su superioridad, los creadores del hilado « Helanca » pudieron aprovechar dos ventajas: la construcción de máquinas de torsión perfeccionadas que se impusieron en el mercado debido a su gran rendimiento, y el registro de la marca « Helanca » cuya superioridad basta para asegurar la ventaja en la venta de este hilado respecto a los productos análogos.

Vista general de los Establecimientos Heberlein & Co AG, Wattwil. A la derecha se ve las naves nuevas, donde se fabrica el « Helanca »



Actualmente puede decirse que Heberlein, con su hilado « Helanca » ha alcanzado completamente sus dos objetivos. En el campo de las construcciones mecánicas se ha encontrado la solución al problema planteado por el aumento de la capacidad de fabricación de este hilado ya que el número de vueltas de torsión se fue incrementando incesantemente. Así ocurre que los profanos en esta materia quedan sorprendidos cuando se enteran que la velocidad de este insignificante huso magnético, una de las piezas esenciales de la máquina de « falsa torsión », puede llegar a ser hasta de más de 200.000 revoluciones por minuto.

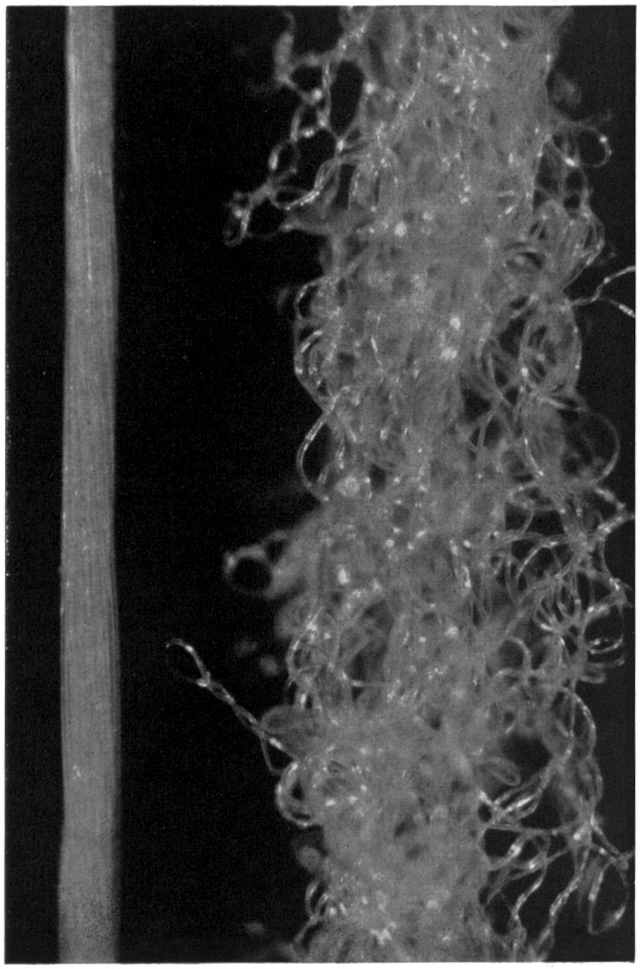
Para mayor exactitud, hemos de decir que « Helanca » no es un procedimiento, sino una marca registrada perteneciente a la empresa Heberlein & Co AG para unos hilados frisados y artículos terminados, fabricados según las normas de fabricación y los criterios standard fijados para la calidad. Los poseedores de licencias de fabricación no tienen el derecho a la utilización de la marca « Helanca » para sus productos más que si estos corresponden a las calidades standard establecidas por Heberlein.

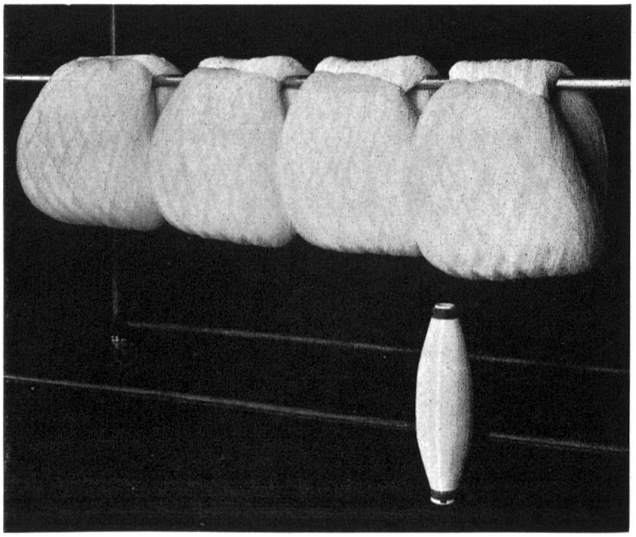
Ahora bien, una marca de fábrica debe ser considerada actualmente como un valor comercial susceptible de alcanzar prestigio o de depreciarse. El fabricante que vende un artículo de marca, el industrial que hace registrar una de estas marcas, pueden exigir cierto precio por sus productos en aquella proporción que la marca corresponde verdaderamente a los más elevados requisitos del mercado. Mas — hemos de insistir sobre este punto — una marca registrada podrá desempeñar tan sólo dicho papel si se aplican siempre todos los medios necesarios para que conserve su elevado nivel cualitativo. ¡ Tal es la « regla del juego » !

Para darle a la marca « Helanca » un valor comercial de primera importancia, la casa Heberlein ha creado organizaciones de control de la marca y de la calidad que trabajan en dos planos diferentes.

Una marca ha de ser considerada como una propiedad particular inviolable. Pero puede llegar a ser del dominio público si su propietario tolera que la usen terceras personas no autorizadas, y si no interviene cuando se presenta un caso de utilización abusiva. Para prevenir el envelecimiento de su marca, la casa Heberlein vigila todas sus utilizaciones y exige una rectificación en los casos de empleo abusivo. En Suiza tan sólo, son anualmente más de 4000 recortes de periódicos en los que se menciona la marca « Helanca » los que son examinados por el servicio de control que interviene en todos los casos de utilización incorrecta.

Por lo tanto, nadie puede pretender que el propietario de esta marca la deje despreciarse, vulgarizarse. Todo aquel que tenga derecho a « firmar » sus artículos « Helanca » — lo mismo si se trata de hilados que de artículos terminados — sabe que sus productos que ostenten esta marca estarán diferenciados de aquellos producidos por fabricantes anónimos, para los cuales no existe ninguna garantía.





▲
Comparación de la diferencia de tamaño entre un hilo « Helanca » y un hilo de nylon corriente; la misma cantidad de nylon corriente devanada en la bobina hace posible fabricar cuatro madejitas de hilado « Helanca »

Estos dos hilos, muy aumentados, representan: A la izquierda, el hilo de nylon corriente compuesto de fibrillas lisas, y a la derecha, un hilo « Helanca », con fibrillas rizadas que le confieren su volumen y sus propiedades de aislamiento térmico

El que pone su confianza en una marca lo hace porque sabe que la marca le garantiza un producto de calidad. La estricta vigilancia de la calidad sirve por lo tanto a dicha garantía. Así pues, la casa Heberlein lo hace precisamente con razón. Y esto no se refiere tan sólo a su propia fabricación, sino también a la de los concesionarios que poseen su licencia de fabricación. Esta vigilancia abarca por lo tanto también los artículos terminados, fabricados con los hilados « Helanca » y que llevan esta marca.

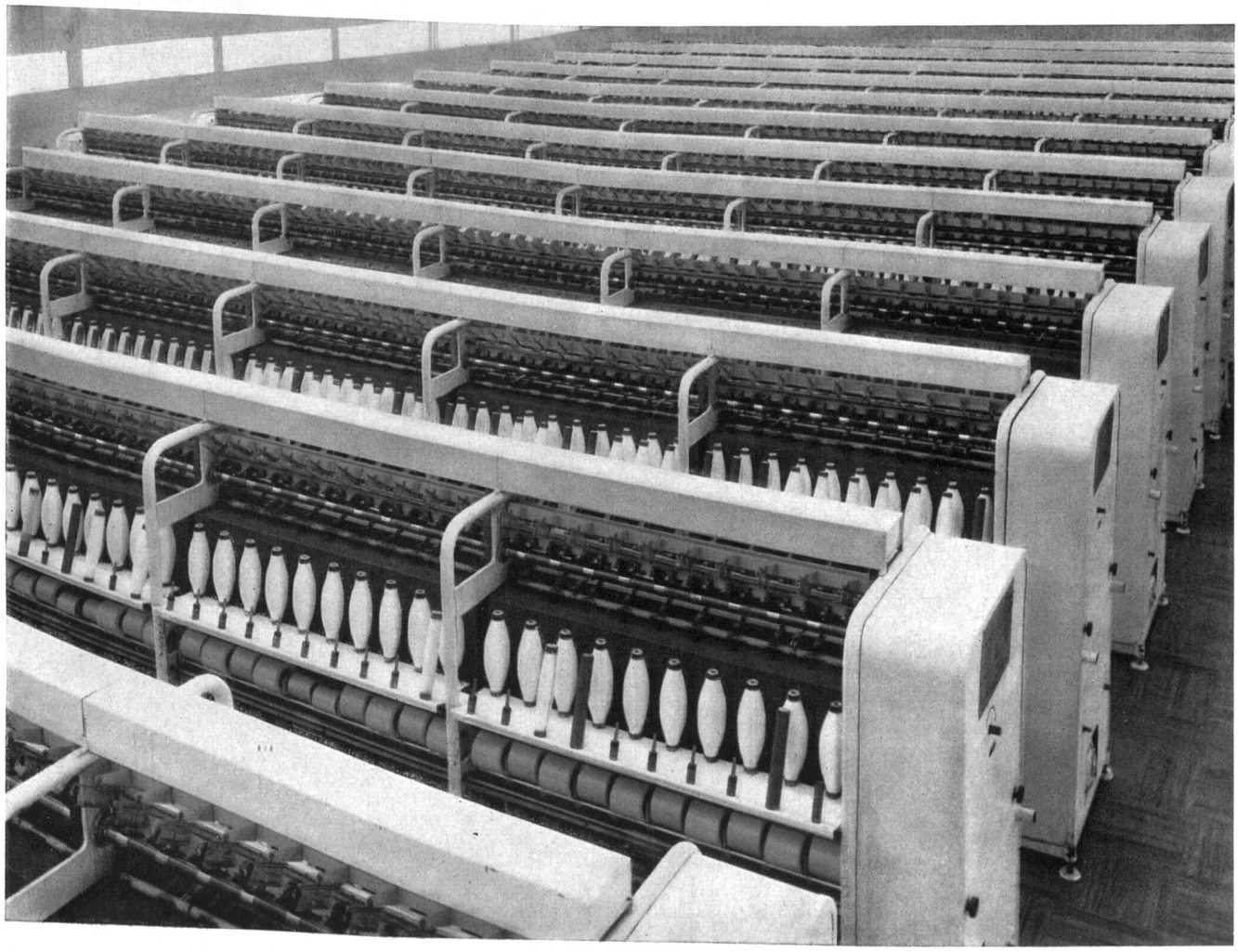
Este principio básico es el que ha incitado a Heberlein a dotar su empresa con una organización de control que, andando el tiempo, se ha extendido a muchos países. Al conceder una licencia de fabricación, la casa Heberlein se reserva la posibilidad de verificar en todo momento la calidad de los hilados fabricados. Los hilados frisados que no se ajusten a los requisitos y a las prescripciones establecidas no podrán de ningún modo ostentar la marca « Helanca ». Por consiguiente, esta marca constituye una garantía sólida que clasifica los productos que la llevan en una categoría superior. Pero la regla del juego va aún más lejos en el sentido de que aquellos que pretenden utilizar la marca « Helanca » han de comprometerse a mantener la calidad al nivel prescrito. Para evitar todo abuso, la Sociedad Heberlein envía sus técnicos, y no sólo a los explotadores de la licencia de fabricación, sino también a las fábricas de tejidos, de géneros de punto y malla, y a los confeccionadores que utilizan los hilados « Helanca » para sus respectivos productos. Estos técnicos entresacan muestras para comprobarlas en los laboratorios de Wattwil y de Constanza. Los análisis hacen posible determinar objetiva y exactamente si las normas referentes a la calidad prescrita son respetadas. A estos diferentes ensayos no se somete tan sólo los hilados, sino también los tejidos, los artículos de calcetería y los vestidos, para determinar sus características y sus defectos. Si un artículo no corresponde a las condiciones standard fijadas, no puede ostentar la marca « Helanca ». Las actividades de los técnicos no sólo se limitan a esta verificación del valor cualitativo, ni mucho menos. Estos especialistas ayudan también a los fabricantes a resolver los problemas que la fabricación pudiere plantearles.

Conjuntamente con una publicidad intensa en todo el mundo, los antes mencionados servicios de control constituyen un factor importantísimo para la introducción y el desarrollo de la marca.

HEBERLEIN

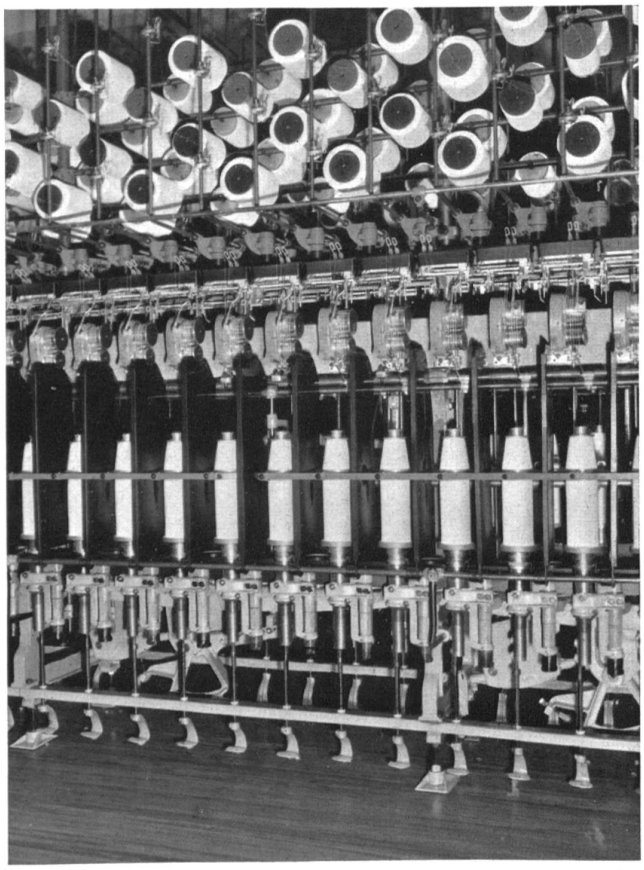
Helanca®

Fabricación de hilado « Helanca » con un hilo de nylon « Nylsuisse » continuo en una máquina moderna de falsa torsión (máquina Heberlein)

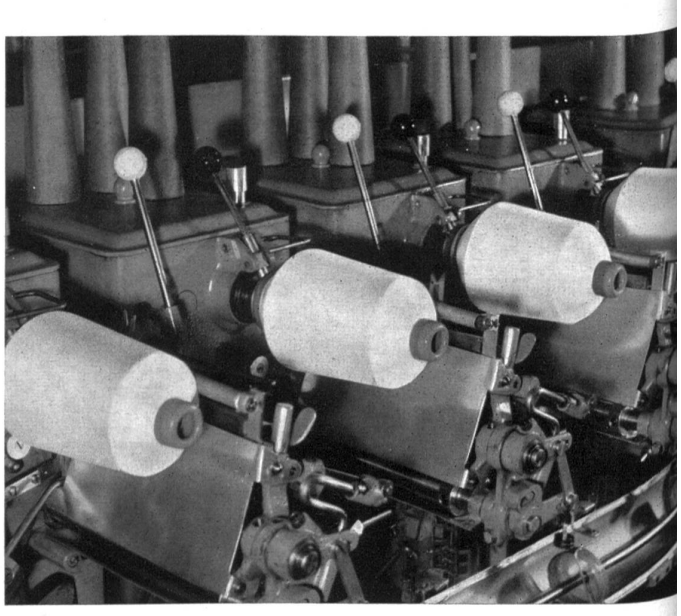


También hemos de mencionar aquí la actividad de otro de los servicios « Helanca », el del « merchandising » (promoción de ventas) en el cual los especialistas buscan y estudian nuevas posibilidades de aplicación de los hilados « Helanca » a la par que procuran mejorar los artículos ya existentes. Citaremos en lo que sigue algunos de los artículos fabricados actualmente, total o parcialmente con hilados « Helanca », sin pretensión de ser completos. Aunque los calcetines de caballero y las medias de señora sigan siendo entre el público los artículos « Helanca » más conocidos, han dejado de constituir para esta marca el papel preponderante que venían desempeñando todavía hace unos pocos años. Por sus cualidades prácticas, las mallas elásticas de hilados « Helanca » han alcanzado una gran popularidad desde hace cierto tiempo. En cuanto a los bañadores de hilados « Helanca », para señora, caballero y niño, la demanda actual es extraordinaria. Seguramente no existe otra fibra textil que desempeñe un papel de semejante importancia en este sector del vestido. Además, los hilados « Helanca » se introducen cada vez más en las colecciones de lencería. Mencionaremos, en fin, las prendas de vestir exteriores, y en primer lugar los pulóveres y los vestidos de malla de jersey.

Hilado « Helanca » teñido en madejas y devanado en conos



Dobladora retorcedora de anillos de gran rendimiento, para doblar hilos de « Helanca » de torsiones contrarias



Preparación de las bobinas cónicas (preparación definitiva para la venta)

Laboratorio de verificación de hilados « Helanca » y productos confeccionados con este hilo

Hasta ahora no hemos hablado de los artículos de malla. Podemos mencionar también los numerosos tejidos obtenidos con hilados « Helanca ». Esta marca ha adquirido cierta notoriedad con los tejidos para pantalones de esquiar, con elasticidad en el sentido de la urdimbre, tejidos generalmente con trama de lana. Además de este artículo especial se fabrica ahora otros géneros más ligeros de hilados « Helanca », con algodón, con seda y con fibras sintéticas, para pantalones de « camping » o de solaz y descanso. Por otra parte, también existen preciosos tejidos de moda, en los cuales se combina los hilos « Lurex » con el « Helanca ». Hemos de mencionar también la existencia de tejidos pesados, para tapizar muebles, y que también contienen « Helanca ». En cuanto a los tejidos no elásticos vendidos con la marca « Helanca » se les puede pronosticar un agraciado porvenir. Trátase de una mezcla de hilados « Helanca » en la trama y de hilos naturales o sintéticos en la urdimbre que se utiliza para la confección de camisas y de blusas estilo camisero para señora, de camisas de caballero. En cada uno de éstos tan numeros artículos resaltan las conocidas ventajas de los hilados « Helanca ».

Sin embargo, no es siempre la misma clase de hilados la que se utiliza para los artículos susodichos. Según de qué artículo se trate, se dispone de distintas ejecuciones de « Helanca » puesto que se trata de un hilado de múltiples posibilidades y, por así decir, que se fabrica « a la medida ».

En general se distingue entre los cuatro tipos siguientes de hilados « Helanca »:

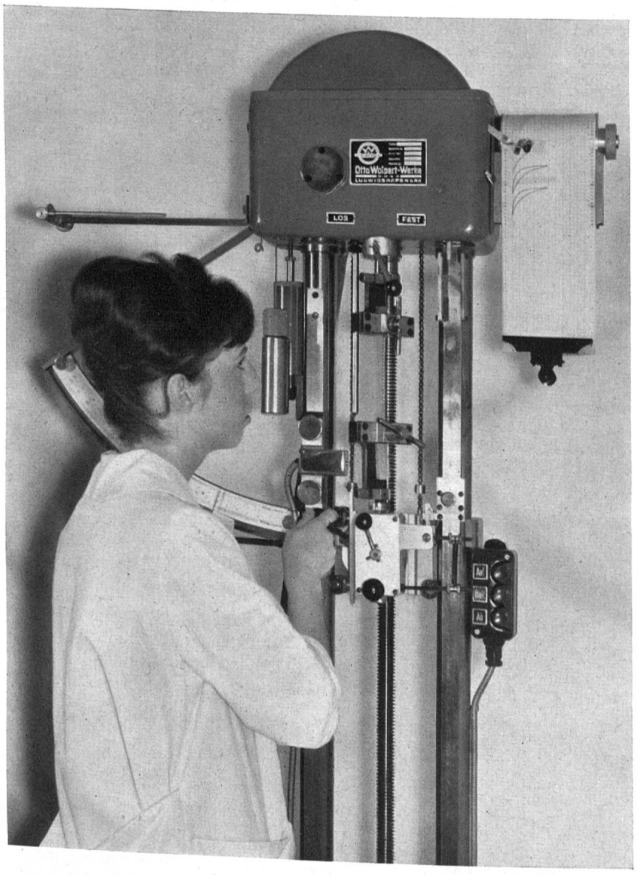
Tipo HE (alta elasticidad) hilo sencillo de varios gruesos, con torsión a derechas o izquierdas (S o Z), hilado retorcido de distintos números para distintas fabricaciones.

Tipo NT (NT = no torque, esto es, sin tendencia a enroscarse), conviene sobre todo para la confección de medias de señora.

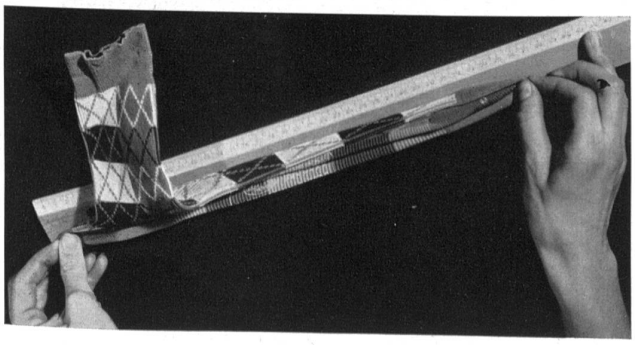
Tipo SET (SET = setting, esto es, elasticidad restringida pero sin modificación del volumen), para pulóveres, vestidos, lencería, etc. Este tipo de lido se vende bajo el nombre registrado de « Helanca-Set ».

Tipo SP (SP = sport). Trátase en este caso de un hilado de alta elasticidad, destinado principalmente a la fabricación de tejidos para pantalones de esquiar o de camping.

Verificación de los artículos terminados: Ensayo de extensión de un tejido para pantalones de esquiar, hecho de hilados « Helanca »



Control de la capacidad de extensión y de la contractilidad del hilado « Helanca » mediante pesos suspendidos



Verificación de los artículos terminados: Un calcetín de « Helanca » pasa el examen de extensión

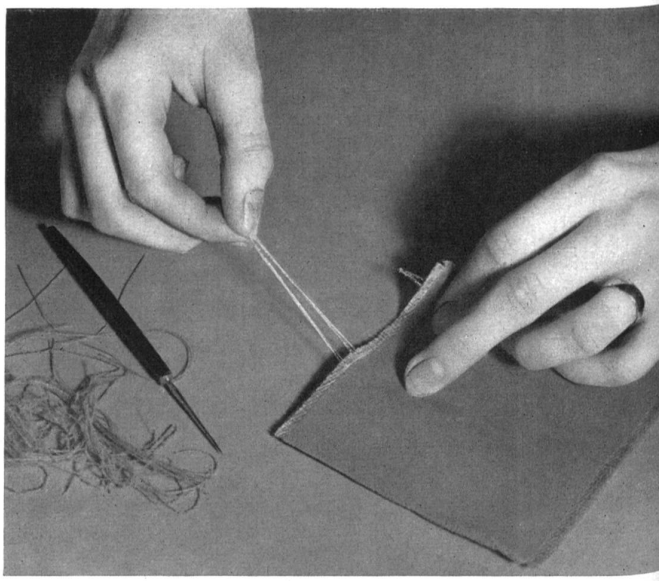
Todos los tipos de hilos « Helanca » aquí mencionados pueden ser suministrados en las calidades « soft » (suave) y « firm » (firme). Los hilados « soft » son producidos por el procedimiento continuo de falsa torción, mientras que los hilados « firm » son fabricados por el procedimiento tradicional en tres etapas.

Los hilados « Helanca » son suministrados lo mismo en crudo que teñidos.

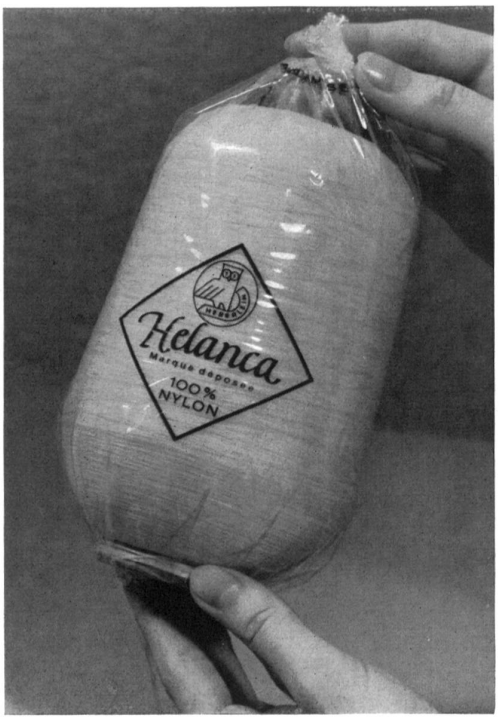
Las firmas Heberlein & Co AG, de Wattwil, y Heberlein Patent Corporation, de Nueva York, controlan actualmente unos 120 concesionarios de licencias de fabricación en 18 países. Heberlein mismo fabrica las máquinas de « falsa torsión » necesarias para la producción de los hilados « Helanca ». Estas no sólo están destinadas a la fábrica de Wattwil, sino que también son vendidas a los concesionarios de licencias de fabricación. Por lo demás, existen también otras máquinas de « falsa torsión » aparte de las que construye Heberlein.

La expansión de los hilados « Helanca » no está de ninguna manera limitada, ni desde el punto de vista técnico ni desde el comercial. Repartidos sobre la mitad del globo terrestre, los especialistas de la organización Heberlein trabajan activamente en pro del perfeccionamiento y de la expansión de los productos « Helanca ».

Aparato para comprobar la tendencia a la formación de motas de un tejido de hilos « Helanca »



Verificación de los artículos terminados: preparación de una probeta para ensayar la tendencia a formar motas



Examinada y ensayada, la bobina de hilado « Helanca » está lista

Fotos: Swissair y Heberlein & Co AG